

# NOUVELLES

THE OHIO STATE UNIVERSITY  
APRIL 2013

# NOUVELLES



CENTER FOR MEDIEVAL & RENAISSANCE STUDIES



April hath xxx. days.

9 April 2013

CMRS Film Series: **Erik the Viking (1989)**

Directed by Terry Jones, with Tim Robbins, Mickey Rooney, and Eartha Kitt

7:30 PM, 014 University Hall

12 April 2013

CMRS Lecture Series: **Ian Maclean, All Souls College, Oxford**

Renaissance Bodies and their Imperfections

3:00 PM, 090 18th Avenue Library

19 April 2013

CMRS Faculty Colloquium: **Graeme Boone, Department of Music and Musicology**

Musical Handwriting and the Scriptive Revolution of c. 1400

3:00 PM, 025 Hayes Hall

22 April 2013

**CMRS Spring Party**

Please join us for our annual Spring Party. Refreshments will be served and we will recognize our 2012-2013 award winners.

4-6 PM, The Humanities Institute (104 E 15th Ave)

May hath xxxj. days.

2 May 2013

**MRGSA Kalamazoo Practice Session**

RSVP Requested

Lunch Provided

Noon

3 May 2013

**MRGSA Spring Party**

7:00 PM

Location: TBD

7 May 2013

**Scandinavian Palaeography Workshop**

OSU Saga Club May-mester Workshop

First Meeting

6:00-8:30 PM

NOUVELLES NOUVELLES  
APRIL 2013

CENTER FOR  
MEDIEVAL AND RENAISSANCE STUDIES

DIRECTOR  
Richard Firth Green

ASSOCIATE DIRECTOR  
Jonathan Burgoyne

ADMINISTRATIVE COORDINATOR  
Nicholas Spitulski

GRADUATE ASSOCIATES  
Robey Clark Patrick  
David Sweeten

*Nouvelles Nouvelles* is published twice  
semesterly by the Center for Medieval and  
Renaissance Studies.

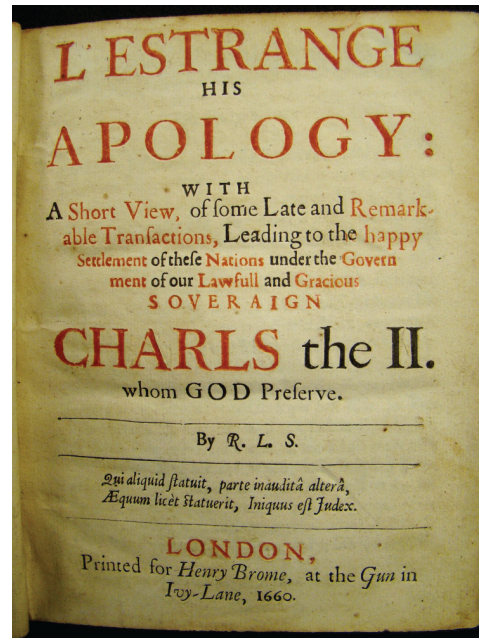
This publication is available in a .pdf  
format at <http://cmrs.osu.edu/nn>. Please  
contact [cmrs@osu.edu](mailto:cmrs@osu.edu) for more infor-  
mation.

The Ohio State University  
308 Dulles Hall  
230 W. 17th Avenue  
Columbus, OH 43210-1361  
Tel: 614-292-7495  
Fax: 614-292-1599  
E-mail: [cmrs@osu.edu](mailto:cmrs@osu.edu)

World Wide Web  
<http://cmrs.osu.edu>

The Center for Medieval and Renaissance  
Studies is an interdisciplinary unit in the  
OSU College of Arts and Sciences dedicated  
to the study of Europe from the end of the  
Roman Empire through the seventeenth  
century, as well as comparable cultural  
developments in non-western countries.  
CMRS activities promote teaching and  
research in all aspects of medieval and  
renaissance culture, including art, music,  
literature, religion, history, philosophy, and  
government.

The activities of the Center include offer-  
ing courses at both the undergraduate and  
graduate levels, administering an under-  
graduate major and minor, sponsoring a  
graduate certificate program and Graduate  
Interdisciplinary Specialization, organizing  
a series of lectures and colloquia, provid-  
ing graduate administrative and teaching  
associateships, and publishing a newsletter,  
*Nouvelles Nouvelles*. It also aspires to serve as  
a resource for medievalists and Renaissance  
scholars at other institutions throughout the  
state. The Center has acted as the headquar-  
ters for the New Chaucer Society and the  
operational home for university-wide plan-  
ning to commemorate the quincentenary  
of Columbus' first voyage. We also have a  
series of occasional publications.



Eric Johnson, Associate Curator of Rare Books and  
Manuscripts, contributes a summary of the recent  
acquisitions to OSU's collection.

4

Greetings

A welcome message from the Director

6

Alumni

Recognizing CMRS Alumni

7

Among Us

Celebrating CMRS Affiliates

10

Libraries

New Acquisitions

14

Courses and Programs

Semester Degree Program

16

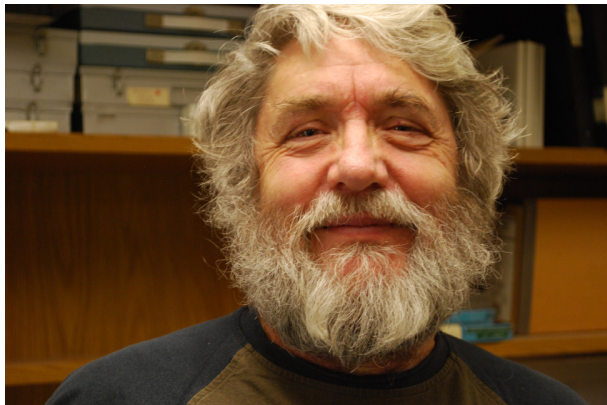
Students

MRGSA and OSU Saga Club

Also in this issue

- 13 OSU at Kalamazoo
- 17 Scandinavian Palaeography Workshop, OSU Saga Club
- 18 Faust in Popular Culture
- 18 CMRS Lectures on iTunes U
- 18 Opera Columbus
- 19 Medieval and Renaissance Faire

The cover image is an illumination of "Old Age" depicting a cripple on crutches from a 1348 manuscript of "Le roman de la rose" by Guillaume de Lorris and Jean de Meung, housed in the Bodleian Library. The back cover image is from a sixteenth-century Book of Hours at the University of Oxford's Bodleian Library, MS Douce 276, fol. 1b.



After eight years, the time has finally come to write my last *Nouvelles Nouvelles* letter. I wish I could tell you who my successor is to be but the appointment process is as yet unresolved. If we can't look forward, then, perhaps we can look back at some of the things we have achieved together.

CMRS has entertained seventy-eight visiting lecturers over the past eight years; if I confess that forty or thereabouts have been medievalists and thirty-eight early modernists, I trust my Renaissance colleagues will regard this as only a minor lapse and not a grievous abuse of power. The gender balance has been slightly less equitable,

with thirty-six female lecturers and forty-two male, but in my own defense absolute perfection is difficult to achieve in these matters—the ideal line-up is rarely fully available in any given year and the choice of suitable replacements is sometimes severely constrained. Thirteen of our speakers (or 20%) came from outside the United States—a strong international representation in the series has always seemed to me particularly important, but there are financial constraints on how far this can be taken. As far as subject areas are concerned, exactly half (39) the lecturers came from either English or History; since I had aimed to include only two (a medievalist and an early modernist) from each area in each year, this disproportion initially surprised me, but it is partially explained by the fact that there was a clear tendency for our Utley lecturers in folklore to come from English and our Public Lecturers to be historians. Otherwise, there were seven Art Historians (essentially, one a year) and seven Hispanists, six French scholars, four Music Historians (one, every other year), and three specialists in Scandinavia. The remaining disciplines were represented as follows: two each for Arabic, German, Japanese, and Slavic, and single specialists in Film, Italian, Theology, and Welsh. No doubt adherents of these last disciplines (and others unrepresented) will feel themselves particularly hard done by, and I myself regret that there was quite so heavy a bias in favor of English and History, but I can only hope that my successor will make amends for my sins of commission and omission. I am most proud of setting up in conjunction with Dorry Noyes an annual Utley lecture on some aspect of historical folklore to commemorate the joint founder of both CMRS and CSF, Francis Lee Utley, a man still remembered with great fondness by many in the Ohio State community. My greatest regret is the failure of the annual public lecture, which never managed to break through to the community at large in the way I had hoped; some lectures, particularly those of Terry Jones on Richard II and Tom Shippey on Tolkien, drew large and enthusiastic audiences, but none managed to reach the non-university community I had hoped to be able to include. Perhaps the new fund-raising incentive I bequeath to my successor (in support of an annual public lecture) will help to remedy this situation.

In other areas: we have completed (thanks in great part to the hard work of Sarah-Grace Heller) a seamless transition from quarters to semesters. In many ways the new system is simpler to administer than the old: ten courses spread over two semesters seems to work better than nine or ten over three quarters, and even our Film Series works more effectively with two series of six films rather than three of four. Numbers attending

the film series have fluctuated wildly, but now we have established the pattern of tying our series to one of our course offerings they seem to have settled down. I myself have attended every single showing over the past eight years (despite the fact that some movies have been shown more than once) and can honestly say that I've thoroughly enjoyed my exposure to a rich cinematic panorama—all the way from medieval Japan to the *Three Musketeers*. These movies have served as a constant reminder of how enormously important medieval and renaissance subjects are to the purveyors of modern popular culture (think of the current popularity of *Game of Thrones* on HBO), and an important by-product of our own modest series is the substantial film library which is now available to any of our members who wish to use them for teaching.

During my time at the Center we launched our first fund-raising initiative to commemorate Nicholas Howe, Director from 1995 to 2002. It is a mark of both the love and esteem in which Nick was held and the loyalty and generosity of our members, that we achieved our target of \$50,000 a full year ahead of schedule, and that now the fund stands at over \$60,000. My greatest hope for the future is that our new fund, to support an annual public lecture which will bring medieval and renaissance studies to the attention of a wider audience in Columbus, may have a similar success. If we are to count on public support, both moral and financial, over the coming years, it is vital that we should demonstrate our own faith in, and (dare I say) love for, our own discipline. Studying the Middle Ages has been a constant joy for me and I trust that through the work of CMRS and its sister institutions throughout the country, many others may learn to share in this joy

Finally, a few words of thanks: to my immediate predecessor Barbara Hanawalt, a generous and faithful friend of the Center, who passed on to me a torch that was already burning brightly, to my counterparts Matt Goldish in the Melton Center, Lindsay Jones at the Center for the Study of Religion, and Dorry Noyes at the Center for the Study of Folklore, all of whom have been consistently supportive and collegial, and to Predrag Matejic in the Hillandar Research Library, and Eric Johnson in the Rare Books Library, who have been such enthusiastic providers of the materials upon which we all depend. In my time as director of CMRS I have worked with three Associate Directors (Ethan Knapp, Sarah-Grace Heller, and Jonathan Burgoyne), three Administrative Coordinators (Pat Swinehart, Jared Boyd, Nicholas Spitulski), and eleven Graduate Associates (Rachel Clark, Michele Fuchs, Michael Johnston, Ryan Judkins, Sarah Kernan, Robey Patrick, Kevin Richards, Daria Safronova, Nicholas Spitulski, David Sweeten, and Elizabeth Zimmerman). All these people have made important contributions to the success of CMRS, and all have helped make the atmosphere around the office not merely efficient and professional, but intellectually stimulating and above all fun. To each of them my sincere thanks.

Allow me to let you into a little secret: every issue of *Nouvelles Nouvelles* over the last six years (and there have been thirty-three of them) has elicited a gracious note of thanks from President E. Gordon Gee (and not merely a form-letter dispatched by an anonymous member of his staff but a genuine personal response). There can be few heads of an institution as large as Ohio State prepared to extend such courtesies to one of their minor units. Let me assure him that his considerateness has not gone unnoticed around our office and on behalf of all the people I have mentioned above, let me here return him our own vote of thanks.

Ave et vale,

Richard Firth Green  
Director, Center for Medieval and Renaissance Studies



# CELEBRATING THE ACADEMIC ACCOMPLISHMENTS OF CMRS AFFILIATES

**Charles M. Atkinson (Musicology)** presented “The Sanctus and Agnus Dei of the Roman Mass, with their Tropes: the Odyssey of an Edition,” a keynote address delivered to *Ars edendi* conference, at the University of Stockholm, Sweden on 4 April 2013. He also presented “Remarks on the State of Research on the *Missa graeca* and the Melodic Tradition of the *Doxa in ipsistis Theo* in the West,” delivered to seminar held in conjunction with *Ars edendi* conference, at the University of Stockholm, Sweden on 5 April 2013.

**Barbara Becker-Cantarino (Germanic Languages and Literatures)** published the article “Nicolais *Vertraute Briefe von Adelheid B\*\* an ihre Freundin Julie S\*\**, Fichte und Schlegel” in *Friedrich Nicolai im Kontext der kritischen Kultur der Aufklärung* edited by Stefanie Stockhorst. Göttingen: V & R Unipress, 2013, pp. 95-110. She also published the article “Die La Roche – Brentanos. Aufstieg einer bürgerlichen Familie im 18. Jahrhundert” in *Ich will keinem Mann nachtreten. Sophie von La Roche und Bettine Brentano* edited by Miriam Seidler and Mara Stuhlfauth. Frankfurt: Lang, 2013, pp. 27-36.

**David Brakke (History)** published “Reading the New Testament and Transforming the Self in Evagrius of Pontus” in *Asceticism and Exegesis in Early Christianity: The Reception of New Testament Texts in Ancient Ascetic Discourses*, 284-299. Ed. Hans-Ulrich Weidemann. *Novum Testamentum et Orbis Antiquus/Studien zur Umwelt des Neuen Testaments* 101. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2013. He presented “Beyond Orthodoxy vs. Heresy . . . But Not Totally: Alternative Visions of Early Christianity,” the Keynote Address for Beyond Binaries: Toward a Continuum Model of Religious Normativity for the Graduate Committee for the Study of Religion at the University of Texas, March 2013. He was a Discussant for the event “Magic and Mysticism in Indigenous Religious Traditions: Contested Terms, Material Objects, and Charismatic Figures” through the Center for the Study of Religion at The Ohio State University, February/March 2013. He also has a forthcoming presentation “The Problem of ‘Monastic Literature,’” in *Late Antiquity Made New: A Celebration of the Work of Elizabeth A. Clark* through the Center for Late Ancient Studies at Duke University, April 2013.

**Jonathan Burgoyne (Spanish and Portuguese)** presented “Deep Thoughts and Funny Sayings: Iberian Wisdom Literature and Juan Manuel’s *nesos*” during the annual conference for The Medieval Association of the Pacific at University of San Diego, San Diego, California, from 21-23 March 2013. He also presented “Recovering the Wisdom of Medieval Iberia” through LiteracyStudies@OSU with the History of the Book Reading and Discussion Group on 22 February 2013.

**Snjezana Buzov (Near Eastern Languages and Cultures)** was awarded a senior fellowship for the Academic Year 2013-2014 from the Koc University’s Research Center for Anatolian Civilizations in Istanbul, Turkey. She was an invited participant at two conferences. She presented “Translating a Shaykh: The Cult of Gaibi Efendi in the Written and Oral Literature in Ottoman, Croatian and Latin” at “Translations, Translators and Converts: Transmission of Knowledge in the 17th Century Ottoman Lands” at the University of Chicago on March 1, 2013. She presented “The Hungarian Campaign in 1566, and the Battle of Szigetvar in Ottoman Sources” at “Hungary on the border-land of two world powers: the Habsburgs and the Ottomans” at Indiana University, Bloomington, Saturday-Sunday March 23-24, 2013.

**Whitney Dirks-Schuster (History)** presented “The Man Behind the Monsters: James Paris du Plessis and his Manuscript Monster Collection” at *The Collecting Impulse* conference at the University of Illinois at

Hans-Ulrich Weidemann (ed.)

## Asceticism and Exegesis in Early Christianity

The Reception of New Testament Texts  
in Ancient Ascetic Discourses

Vandenhoeck & Ruprecht

Urbana-Champaign on 10 March 2013.

**Ben Durham (Undergraduate Major, History and MRS)** was admitted into the doctoral program with the Center for Medieval Studies at Toronto with a Connaught Fellowship. These awards are designed to recruit the best international students to the program (only 10-12 are awarded each year).

**Richard Dutton (English)** presented “The Master of the Revels as Theatrical Impresario” in the “Theatre Management” seminar at the Shakespeare Association of America in Toronto, ON. on 28 April 2013.

**Fritz Graf (Classics)** and **Sarah Iles Johnston (Classics)** published the second, updated edition of their book *Ritual Texts for the Afterlife: Orpheus and the Bacchic Gold Tablets* (2013) in Routledge.

**Henry Griffy (English)** presented “Robin Hood and the Margins of Romance: Insights on Canon Formation and Maintenance” at the Modern Language Association’s Annual Conference held in Boston on 6 January, 2013.

**Jennifer Higginbotham (English)** published “Shakespeare and Girlhood” in *Literature Compass* 10 (2013): 189-200.

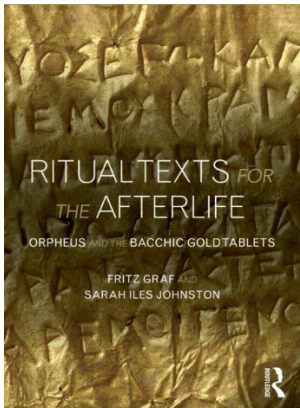
**Eric Johnson (Rare Books and Manuscripts)** delivered a lecture entitled “Reintegrating the Disintegrated: Forms, Functions, and Utilities of Medieval Manuscript Fragments in Modern Scholarship” at the University of South Carolina on 4 March 2013. He also led a two-day series of seminars at the University of South Carolina on 4-5 March 2013 entitled “Understanding the Medieval Book: Preaching and Piety.”

**Sarah Iles Johnston (Classics)** published an article, “Demeter in Hermione: Myth and Ritual Polyvalence,” in *Arethusa* 2012.

**M.A. “Pasha” Johnson (Associate Curator, Hilandar Research Library)** presented “Digitized Resources on Religious Debate: Rare and Unique Items from the Hilandar Research Library” at the Fifth Biennial Conference of the Association for the Study of Eastern Christian History and Culture (ASEC) at Georgetown University, March 8-10, 2013.

**Elizabeth Zeman Kolkovich (English)** presented “Managing Pageantry at Country Estates” at the Shakespeare Association of America annual meeting in Toronto on March 28, 2013.

**Predrag Matejic (Director, Resource Center for Medieval Slavic Studies and Hilandar Research Library Curator)** published “Хиландарската научна библиотека и България – 40 години сътрудничество” / ‘Hilandar Research Library and Bulgaria: 40 Years of Cooperation’ in *Palaeobulgarica* 36.3 (2012): 3-17. Predrag Matejic was also honored with a two-volume festschrift by the Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria: *Palaeobulgarica* vol. 36 no. 3 (2012) and no. 4 (2012), both of which were issued in January 2013.





**Victoria Muñoz (English)** presented “Female Translators and their Detractors: Theories of Early Modern Translation in Development” at the 2013 Convention of the Northeast Modern Languages Association in Boston, MA on 24 March 2013.

**Robey Clark Patrick (Spanish and Portuguese)** presented “Control, Subjugation, and Authority in Medieval Castile: The Act of Framing and the Case of *Calila e Dimna*” at the Kentucky Foreign Language Conference at the University of Kentucky in Lexington, KY on 20 April 2013.

**Kyle Shimoda (History)** was accepted to a competitive program for the study of Medieval Greek this summer at the American School of Classical Studies in Athens. He was also awarded an A.G. Leventis scholarship, which will cover housing and tuition costs for his stay in Greece this summer.

**Michael Swartz (Near Eastern Languages and Cultures)** has been awarded an American Council of Learned Societies (ACLS) Fellowship for the coming academic year. His project is entitled “Ritual Theory and Religious Professionalism in Judaism in Late Antiquity” and will be an effort to assess the degree to which religious professionalism both was a phenomenon that permeated the culture of the ancient Mediterranean and influenced a variety of Hebrew and Aramaic religious texts outside the rabbinic canon.

**Kate Tuley (Near Eastern Languages and Cultures)** has a forthcoming publication, “A Century of Communication and Acclimatization: Interpreters and Intermediaries in the Kingdom of Jerusalem” in *East Meets West in the Middle Ages and Early Modern Time: Transcultural Experiences in the Premodern World, Fundamentals of Medieval and Early Modern Culture* (Berlin and Boston: De Gruyter).

**Karl Whittington (History of Art)** recently published the article “Experimenting with Opicinus de Canistris” in *Gesta* 51.2 (2012), 57-83.

### Autumn 2013: MEDREN 5611 History of the Book, #28778/9

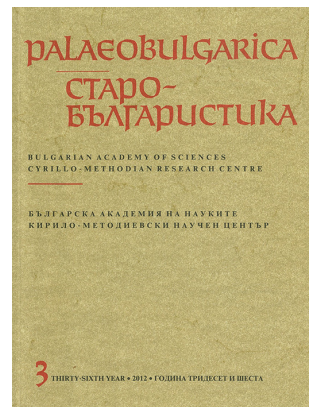
**David Brewer**

0202 Central Classrooms  
Tue/Thu 11:10 AM-12:30 PM

This course will introduce students to the history of the book in the hand-press period from the 15th to the 18th century. We will focus on developing the essential skills of descriptive and analytical bibliography (the description of books as physical objects and the analysis of their manufacturing and production) and consider how the material forms of texts are shaped by non-authorial agents like printers, compositors, proofreaders, pressmen, publishers, booksellers, readers, and collectors. The course will thus involve lots of hands-on research of books in the impressive collections of OSU’s Rare Books and Manuscripts Library, but we will also consider larger theoretical and historical questions related to the effects—religious, political, cultural, literary, economic, intellectual, etc.—of the spread of the printed book in Renaissance England and Europe. This course is suitable for undergraduate and graduate students working in any field.



THO Special Collections, “Bolzano Manuscript.” Bound in its original boards, codex of 44 vellum folios. Preserves the notarial register of the medieval Hospital of the Holy Spirit in Bolzano, Italy.



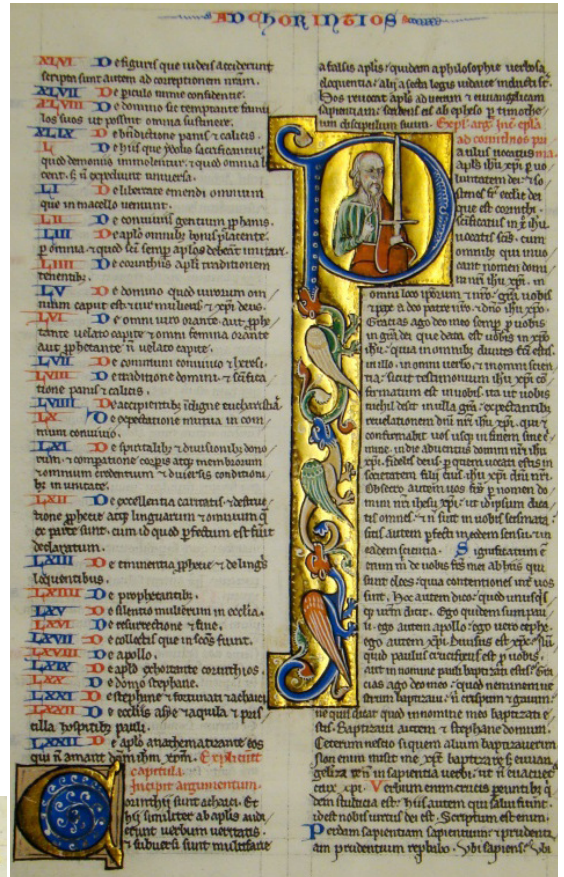
# BUILDING OSU'S RARE BOOKS AND MANUSCRIPTS LIBRARY

by Eric Johnson

Associate Curator, Rare Books and Manuscripts

With the change to semesters and an alteration to *Nouvelles Nouvelles's* publishing schedule, this year's overview of the Rare Books & Manuscripts Library's new acquisitions will be less complete than in years past as we still have approximately six to eight weeks to go in our purchasing year. Having said that, we have managed to add quite a few very nice volumes to our collections during this year's abbreviated reporting period, including medieval manuscripts, Reformation treatises, Early Modern English materials, a wealth of early Spanish dramatic works, a range of materials bearing extensive readers' marks and other evidence of reception.

Our fiscal year began with a bang with the donation of two exceptional illuminated manuscript leaves, the first a stunning full-page image of the Crucifixion once part of a lavish book of hours produced in Rouen, France, around 1510, and the second a breathtaking leaf from the early-thirteenth century Hornby Bible featuring a 41-line illuminated initial "P" inhabited by St. Paul. The leaves were donated by Nancy Stenger McGrath (OSU Class of '62) in honor of Mary Dorothy McLeod Stenger, Mrs. McGrath's mother (who was also an alumna of OSU). In addition to these two leaves, RBMS also acquired two other illuminated Hornby Bible leaves; a fragment from a late-fifteenth century index of Bible lessons for the Proper of Saints; three very nice twelfth century antiphonal leaves that had been recycled in the sixteenth century as the binding for a ledger book; a large bifolium from a



Hornby Bible leaf featuring a 41-line illuminated initial "P" inhabited by St. Paul.



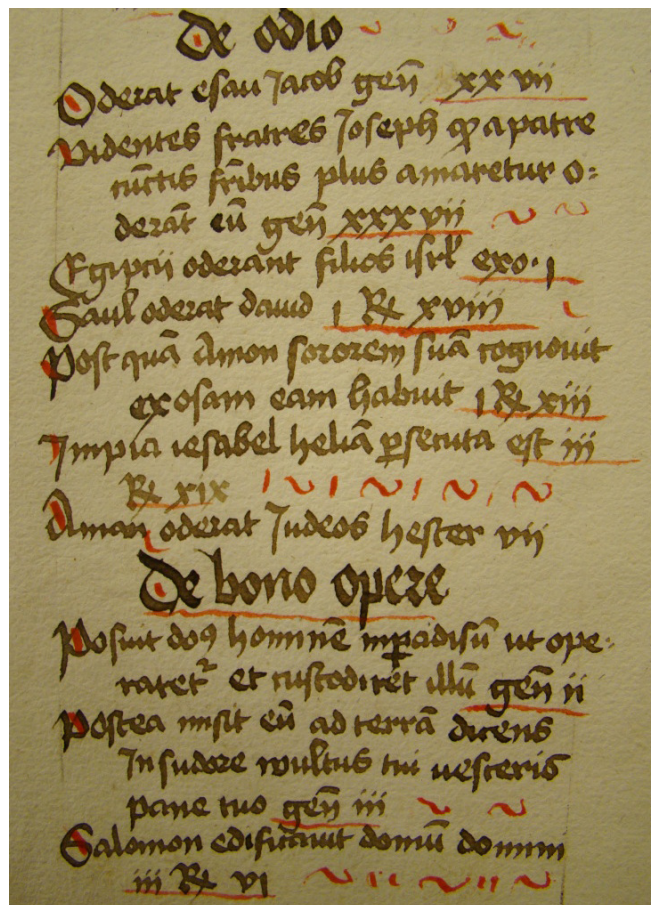
A fragment from a late-fifteenth century index of Bible lessons for the Proper of Saints.

thirteenth-century noted antiphonal converted into a document wallet by a resourceful (if biblioclastic) student or clerk in the eighteenth century; a complete tax document in Old Catalan dated 1484; and several other manuscript fragments.

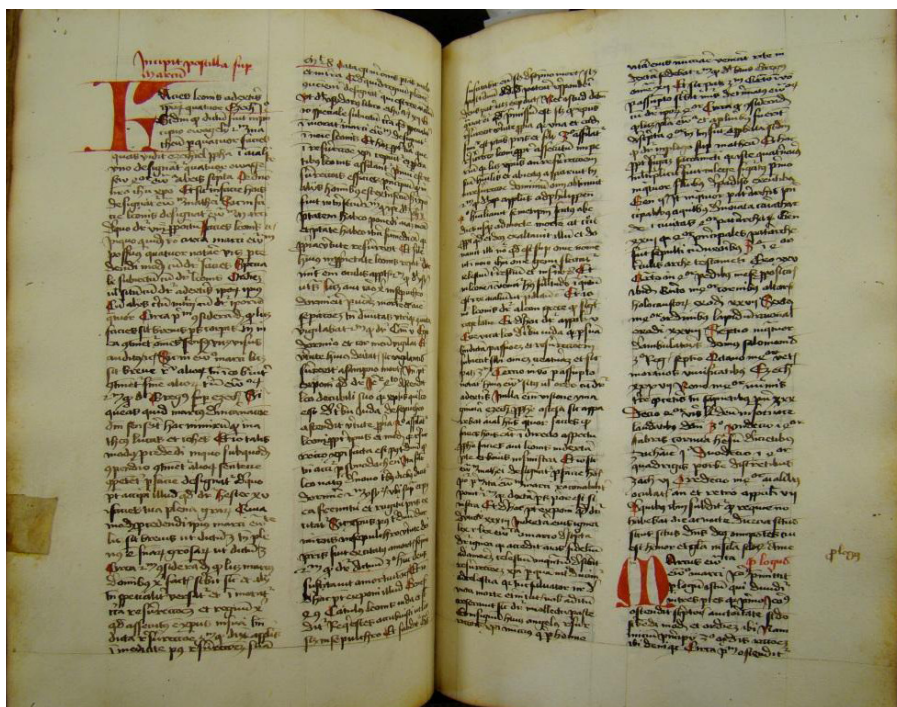
Our manuscript collecting did not stop at fragments, however. We also acquired a short, but complete, late-fifteenth century document entitled *Casus papales episcopales et abbatiales* that articulates the significant crimes that only popes, bishops, or abbots are to adjudicate and punish (including such misconduct as church-burning, forging papal documents, bribing inquisitors, aiding and abetting pirates, summoning de-

mons, abusing the Eucharist, and more). The verso of this document bears a fascinating treatise outlining the use of Arabic numerals and their proper formulation and sequence from 1 to 9,000,000, including instructions in Dutch for formulating six-digit numbers. We also landed a lovely example of a rare English tally stick recording a transaction involving Bishop John of Bradfield at a place called Windhill bordered by Yantlet Creek at Allhallows, Kent. John of Bradfield was Bishop of Rochester (in Kent) between 1278-1283, thus indicating that our tally stick was made sometime during this six-year period. On the codex front, we acquired a fifteenth-century copy of the complete epitome of Nicholas de Hannapes' *Flores bibliae*, a valuable reference work showing preachers where they could find a multitude of biblical citations related to topics such as lust, murder, good and bad wives, and much more. And finally, with the welcome and greatly appreciated financial assistance of the B. H. Breslauer Foundation in New York City, we acquired a magnificent 318-folio codex containing a wealth of material perfect for use by late-medieval preachers. Written between 1448-1449 by a scribe named Otto Kröpffel, the manuscript includes the four Gospel commentaries of Nicholas de Lyra, a well-thumbed table of Gospel readings for the Temporal and Sanctoral liturgical cycles, twenty-one sermons by unknown authors, and a trio of moral-theological works dealing with the Passion of Christ, Mary Magdalene, and the Destruction of Jerusalem. As an added bonus, the volume retains its original binding, complete with a pair of bifolia pastedowns taken from an early-twelfth century noted Breviary. RBMS would not have been able to acquire this manuscript without the help of the Breslauer Foundation, and we should all be grateful that this foundation agreed to help us add this volume to our collections!

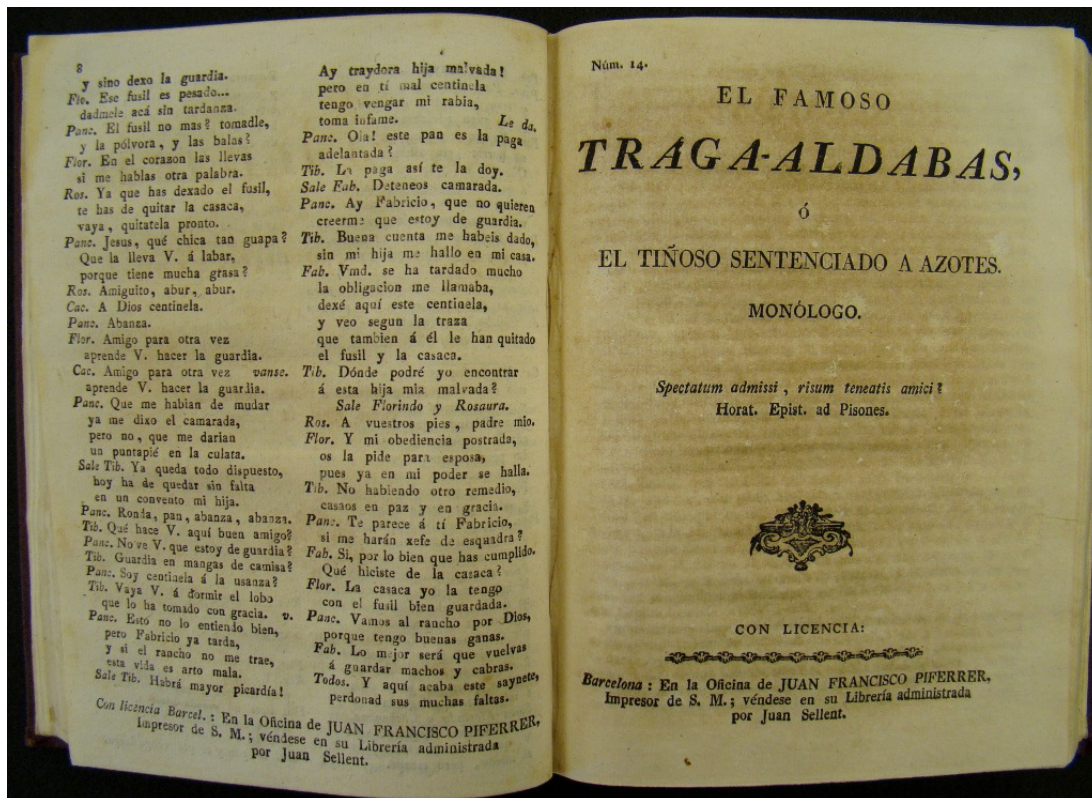
In addition to these manuscript goodies, we also acquired a range of wonderful printed resources, including over 200 Spanish *sainetes*, short productions or distinct portions of larger dramatic works that are normally danced and/or sung, as well as fifty-one works by the famous Spanish dramatist Pedro Calderón de la Barca. Also joining our collections were a copy of the 1669 "wide margin" edition of Erasmus' Greek and Latin New Testament, complete with copious reader-added notes, and a life of St. Augustine printed in Madrid in 1684, but which was "sophisticated" in the late-eighteenth century by the addition of a portrait of Augustine engraved by the Mexican artist Manuel Villavicencio—a pairing that testifies to this volume's travel from Iberia to Mexico sometime in the 1700s. A final highlight—and one of my own personal favorites—is "Captain J. S.'s" *Fortification and Military Discipline in Two Parts...*, printed in London by Robert Morden in 1688. While its military contents—including fifty-four engraved plates—are of extreme interest in and



Fifteenth-century copy of the complete epitome of Nicholas de Hannapes' *Flores bibliae*, a valuable reference work showing preachers where they could find a multitude of biblical citations.



318-folio codex Miscellany for use by late-medieval preachers, written between 1448-1449 by a scribe named Otto Kröpffel. Acquired with the financial assistance of the B. H. Breslauer Foundation.



One of the more than 200 Spanish *sainetes* recently acquired by RBMS.

of themselves, this volume's true allure lies in the eighty-eight pages of contemporary notes added throughout the volume by an early reader with varied interests (and occasionally questionable tastes!). This reader's scribbles cover a wide array of topics, including practical information about childbirth; geographical observations and facts about Britain's New World colonies (including Caribbean islands and the American mainland); a variety of military observations and medical facts and receipts; numerous humorous stories (at least a couple of which shouldn't be related in mixed company); Greek mythology; numerological prognostication exercises "to know whether ye man or wife shall dye first"; the lives of notable historical figures; riddles about whores; and much more. I will postpone providing a complete list of our new acquisitions until one of the Autumn issues of *Nouvelles Nouvelles*.

Before concluding this quick overview of our 2012-13 acquisitions year, I'd like to draw particular attention to one final major development. In November 2012, Mr. J. C. Hanks, a longtime friend of RBMS, established a special "challenge endowment" named in honor of his father. The Dr. Carl T. Hanks Endowment for Medieval and Renaissance Manuscripts will be used to support the purchase of original manuscripts produced prior to the year 1700 CE in any format or language and on any subject. Mr. Hanks and his family are committed to helping RBMS build a lasting cache of original primary resources at OSU that will support the ongoing scholarly efforts of students, teachers, and researchers for generations to come. Mr. Hanks will match dollar-for-dollar any donations made to the Hanks Endowment until we reach our target goal of \$50,000. If you'd like to support this effort to enrich our collections, you can donate directly online at <https://www.giveto.osu.edu/igive> under Fund #482344. Alternatively you can send a check (made payable to The Ohio State University Libraries and citing the fund number) to RBMS at:

Dr. Eric J. Johnson  
Curator of Early Books & Manuscripts  
119B Thompson Libraries  
1858 Neil Avenue  
Columbus, OH 43210

Watch this space in the years to come for details of all the new acquisitions the Dr. Carl T. Hanks Endowment will help us add to our growing collections!

# OSU AT KALAMAZOO

CMRS is proud of the OSU faculty and students who participate in the International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo, Michigan each year. Congratulations to all who will participate in the 2013 Congress!

**Clare Balombin (French and Italian)** will present “*Foi que doi: Saints in the Roman de Renart.*”

**Stephen Barker (English)** will present “Anti-Dialectical *Seamur* in the Old English Soliloquies.”

**Alison Beach (History)** is Presider of the session “Rethinking Narratives about Women’s Musical Lives: German Sources, 950–1450” and will present “From Single Monastery to Reforming Network: Expansion and Conflict within a Changing Twelfth-Century Landscape.”

**Jonathan Burgoyne (Spanish and Portuguese)** is Organizer of the sessions “*La corónica* International Book Award: Noel Fal-lows, *Jousting in Medieval and Renaissance Iberia* (A Panel Discussion)” and “How to Get Published: Advice from Editors and Insiders” he is Organizer and Presider of the session “Sex, Marriage, and Monarchy in Medieval Iberia.”

**Hannah Ewing (History)** will present “Monastic Criticisms and Pious Ideals in the Writings of Twelfth-Century Byzantine Bishops.”

**Richard Firth Green (English)** is Presider of the session “The Ballad: Text and Song in the Nineteenth Century” and Respon-dent for the session “Books Have Their Histories: Medieval Chronicles and Their Scribes, Manuscripts, and Early Editions: In Memory of Lister M. Matheson I: Practices and Portents.”

**Anna Grotans (Germanic Languages and Literatures)** will present “Carolingian Multilingualism: On the Record and Off.”

**Sarah-Grace Heller (French and Italian)** is Organizer of the session “Troubadours and Philosophers: A Roundtable on *De nobilitate animi*,” Presider of the session “*Bos Motz*: Well-Chosen Words in Occitania,” and will present “The Queen of Sicily’s Paris Shopping List, 1277.”

**Michael Jean (Classics)** is the Organizer and Presider of the session “Translating Ovid”.

**Christopher A. Jones (English)** will present “The Poem *Ald-helm*, the Cult of Aldhelm, and the Benedictine Reform.”

**Sarah Peters Kernan (English)** will present “Cookeries as Technical Literature in Late Medieval England and France.”

**Ethan Knapp (English)** will present “Translation and Form in Gower.”

**Elizabeth Sandoval (History of Art)** will present “Color and Flesh: The Elevation of the Host in the Breviary of Margaret of Bavaria.”

**David Sweeten (English)** will present “The Economics of Happy Working: Sexual Commodification, Textile Labor, and Female Agency in *Emaré* and Disney’s *Enchanted*.”

**Heather J. Tanner (History)** will present “Identity and Social Display of the Comital Family of Boulogne, ca. 1150–1250.”

**Lorenzo Valterza (French and Italian)** is a discussant in the session “Troubadours and Philosophers: A Roundtable on *De nobilitate animi*.”

**Erin Wagner (English)** is Presider of the session “Popular Piety in the Middle Ages.”

**Karen Bruce Wallace (English)** is Organizer of the session “Popular Piety in the Middle Ages.”

**Wonneken Wanske (Germanic Languages and Literatures)** will present “Mother Knows Best? Adolescent Bodies and Mat-ernal Desires in Medieval and Twentieth-Century Narrative.”

**The Medieval and Renaissance Graduate Student Associa-tion** is the Sponsor of the session “Popular Piety in the Middle Ages.”

## COURSES AND PROGRAMS

*CMRS has updated its degree program requirements for the change from quarters to semesters. Students in an undergraduate or graduate CMRS program are now required to follow the new requirements. The same updated degree program requirements found here and semester course information is posted online at the CMRS website. If you are already enrolled in a program and have questions about how the conversion to semesters will affect your degree, or have more general questions about the new requirements, please contact CMRS Associate Director, Jonathan Burgoyne at [burgoyne.10@osu.edu](mailto:burgoyne.10@osu.edu).*

### Undergraduate Program Requirements

CMRS offers a Major or Minor concentration in Medieval and Renaissance Studies. To earn credit, students will take courses through CMRS and our affiliate departments at OSU, engaging with the thoughts, languages, political events and cultural environments of medieval and early modern history both in the western and non-western world. With the assistance of an advisor, students will tailor their curriculum to individual interests and academic goals. Studies will challenge students not only to acquire factual knowledge, but also to improve writing and critical thinking skills, training that will prepare students for success in a variety of possible fields. A Minor can be achieved by any student regardless of their major. The more ambitious major will find that their curriculum coordinates easily with a Double Major in one of our affiliate departments.

#### Undergraduate Minor

A minimum of 15 credit hours, with the following distribution criteria, must be met:

- Courses must be selected from the Center's list of approved courses;
- Courses must be offered by departments other than the department of your major;
- Courses must be chosen from the list of approved courses according to the following breakdown in credit hours:
  - Medieval and Renaissance Studies courses (6 hours)
  - text-based courses (3 hours)
  - civilization courses (3 hours)
  - art courses (3 credit hours);
- At least 9 credit hours must be taken in courses at the 3000 level and above, 6 credit hours may be at the 2000 level;
- Credit for individual study and workshop courses may not exceed three hours; and,
- Credits from seminars and special topics courses offered by affiliated departments may count toward the degree upon approval by the CMRS advisor.

#### Undergraduate Major

A minimum of 33 credit hours, with the following distribution criteria, must be met:

- Two Medieval and Renaissance Studies core courses from the list of approved courses (6 hours),
- MEDREN 5695 - Advanced Seminar in Medieval and Renaissance Studies (3 hours),
- Two courses in an appropriate foreign language beyond the 1103 level (6 hours), and
- Eighteen (18) hours from at least two different departments on the approved list of medieval and Renaissance courses, with no more than 3 hours taken at the 2000 level. Students should consider a field for later specialization and take two or more courses in that department.

Note: Credit given for individual study and workshop courses may not exceed three hours. Credits from seminars and special topics courses offered by affiliated departments may count toward the degree upon approval by the CMRS advisor.

#### TRANSITION POLICY

Students in Medieval and Renaissance Studies who have begun their degrees under the quarter system will not be delayed in their progress toward graduation on account of the transition to semesters. Students should meet with the CMRS advisor (the associate director of the Center) to design their individual plans. Because of the flexible and interdisciplinary nature of the degree, there is no need for bridge courses. Courses taken under the quarter system will count toward the degree in the same manner as semester courses, with the credit hours converted according to the 2/3 formula.

## Graduate Program Requirements

Graduate students in Medieval and Early Modern Studies have two ways to receive recognition through the Center for their interdisciplinary work: the CMRS Interdisciplinary Specialization or CMRS Graduate Certificate. Students will work together with the associate director and their advisor to determine an individual curriculum.

### Interdisciplinary Specialization

- 14 cr.\* of graduate-level work:
- 3 cr. in your home department that may count doubly toward your degree program
- 6 cr. from two or more approved\*\* affiliate-department courses that do not already count toward your degree program
- 3 cr. medren 5610 Manuscript Studies or 5611 History of the Book Studies
- 2 cr. MEDREN 7899 (1 cr./term for attending CMRS lectures and discussions, film series, and lunches with guest professors)
- Language proficiency (see below)

### Graduate Certificate

- 30 cr.\* of graduate-level work:
- 9 cr. in your home department that may count doubly toward your degree program
- 15 cr. from approved\*\* affiliate-department courses that do not already count toward your degree program
- 3 cr. medren 5610 Manuscript Studies or 5611 History of the Book Studies
- 3 cr. MEDREN 7899 (1 cr./term for attending CMRS lectures and discussions, film series, and lunches with guest professors)
- Language proficiency (see below)

### Language proficiency

Students pursuing either program must demonstrate proficiency in Latin or another research language approved by both home department and CMRS. This may be demonstrated by two courses above the 1103/ introductory level. No credit hours taken to achieve language proficiency (1101-1103 or equivalent) will count toward program requirements. Certain approved advanced language courses (such as MEDREN 5631) may be counted towards courses outside student's major (requirement 2).

### Admission Requirements

- Admission to and enrollment in a graduate degree program in an affiliated department
- Completion of one quarter of course work at Ohio State
- Good standing in home department and Graduate School with cumulative GPA of at least 3.0

- Consistent, adequate progress toward home degree, as determined by the home department
- Presentation to CMRS of a plan of course-work that meets the program requirements outlined above
- Permission of departmental adviser to undertake program

### To graduate

Program requirements must be completed while you are enrolled in a graduate degree program in a CMRS affiliate department. Credits may be earned at any time during an M.A. to Ph.D. program. You can earn EITHER the Graduate Interdisciplinary Specialization OR, if your studies go beyond that, the Graduate Certificate. Students cannot earn both. Only grades of "A" through "C-" may be counted toward the completion of the graduate credit-hour requirement. A minimum of 50 percent of the hours counted toward the credit-hour requirement for the certificate must be unique to the certificate and cannot be used for dual credit. Please contact us prior to graduation to complete the appropriate paperwork, preferably when you first decide to embark upon the program.

## Semester Conversion at OSU

If you have questions about the semester conversion at OSU, please visit <http://oaa.osu.edu/semesterconversion.html>. OSU has created a website with background information about the change, documents and policies related to the conversion, and new academic calendars. OSU has also created a special guide for students at <http://myswitch.osu.edu>. This online guide provides important information on courses, finances, residential life, etc. under semesters to OSU students.

\*Special note: Credits are calculated for the semester system. The semester conversion will not reduce the proportionate value of work completed during the quarter system. Courses taken under the quarter system will count toward the degree in the same manner as semester courses, with the credit hours converted according to the 2/3 formula. Students who have begun their degrees under the quarter system will not be delayed in their progress toward graduation on account of the transition to semesters. Students should meet with the CMRS advisor (the associate director of the Center) to design their individual plans.

\*\*To view approved interdepartmental courses please view the 'Courses' page of our website, <http://cmrs.osu.edu/courses/>

# MEDIEVAL AND RENAISSANCE GRADUATE STUDENT ASSOCIATION

## Elections

MRGSA would like to thank everyone who volunteered and participated in the elections of the Officers for the 2013-2014 Academic Year. In addition to congratulating the newly elected officials, MRGSA would also like to thank the Officers who served during this year. Election results may be found at the bottom of the page.

## Spring Events

- In preparation for Kalamazoo in May, MRGSA will be organizing a workshop/colloquium, where graduate students presenting at the conference will have the opportunity to practice their papers and get feedback from both professors and peers. This year the workshop will be held on Thursday, May 2 at noon. Please contact MRGSA at [mrgsaosu@gmail.com](mailto:mrgsaosu@gmail.com) to sign up to present your paper or to be a participant in providing feedback and support to the presenters. Lunch will be provided for those in attendance, making an RSVP especially appreciated. Location is still To Be Determined.
- MRGSA will be hosting a Spring Party in celebration of the end of the Academic Year. The party will be held on 3 May at 7:00 PM, with the location still to be determined. If you would like to enjoy this end-of-the-year get-together with MRGSA, please contact the group at [mrgsaosu@gmail.com](mailto:mrgsaosu@gmail.com) to get further details and directions.



## Planning for TRANSLATIO 2013

While it feels as though Winter has only recently left us, planning for TRANSLATIO 2013 is already underway. TRANSLATIO was inaugurated last Autumn, and the members of MRGSA are working hard to make the conference an annual event. The success of last year's program is attributed to the financial contributions made available by numerous Departments and Centers around OSU in conjunction with the generous assistance of faculty, staff, and students who volunteered their time and energy to support graduate student research and professional development. MRGSA is seeking graduate student volunteers with an interest in the Middle Ages and the Renaissance from all disciplines to help organize and execute TRANSLATIO 2013 as members of the conference committee. TRANSLATIO 2013 is scheduled to take place October 4-5, 2013.

The **Medieval and Renaissance Graduate Student Association** (MRGSA) is an organization created to provide graduate students in CMRS-affiliate departments with opportunities for professionalization, skills development, and networking. Membership is open to anyone pursuing a relevant graduate degree at The Ohio State University, and we charge no dues or fees for involvement. If you are interested in joining MRGSA or learning more about upcoming events, please contact us at [mrgsaosu@gmail.com](mailto:mrgsaosu@gmail.com) or visit our website at <http://mrgsa.org.ohio-state.edu>.

## 2012–2013 MRGSA OFFICERS

### President

Karen Bruce-Wallace (English)

### Vice Presidents:

Erin Wagner (English)  
Rebecca Favorito (History)

### Treasurer

Jon Holmes (English)

### Secretary

David Sweeten (English)

### CMRS Liaison

Robey Patrick (Spanish)

### Faculty Advisor

Jonathan Burgoyne (Spanish)

## 2013–2014 MRGSA OFFICERS

### President

Erin Wagner (English)

### Vice Presidents:

David Sweeten (English)  
Ashley Robb (French)

### Treasurer

Kyle Shimoda (History)

### Committee Members

Reid Hardaway (English)  
Victoria Muñoz (English)  
Hannah Ewing (History)

### CMRS Liaison

Robey Patrick (Spanish)

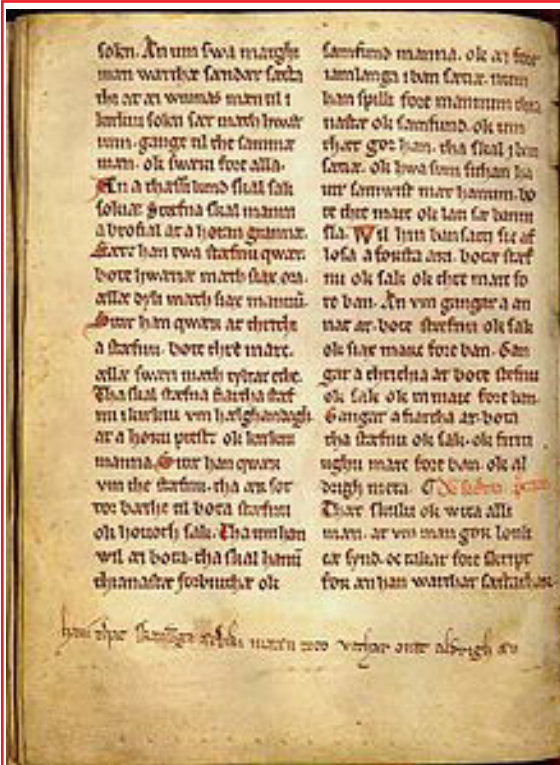
### Faculty Advisor

Jonathan Burgoyne (Spanish)



# SCANDINAVIAN PALAEOGRAPHY WORKSHOP

A MAY-MESTER PROGRAM ORGANIZED AND OFFERED BY  
THE OHIO STATE UNIVERSITY SAGA CLUB



AM 37 4to - Anders Suneson version of the Scanian

## Scandinavian Palaeography Workshop Quick Guide

The workshop will be held on Tuesday and Thursday evenings from 6-8:30 and will run from Tuesday, May 7 through Thursday, May 30. Participation in the workshop is free and open to the public. Please contact Rachel Waymel at [OSUSagaClub@gmail.com](mailto:OSUSagaClub@gmail.com) if you would like to attend.

Information for the Saga Club is available at the following websites:

<https://www.facebook.com/OSU.Saga.Club>

<http://sagaclub.org.ohio-state.edu/>

This May The Ohio State University Saga Club will be offering a Scandinavian Palaeography Workshop focusing on Danish and Swedish palaeography and manuscript history. Each workshop session will consist of a lecture on the material followed by group and individual transcription practice with material and digital resources. All necessary materials, including a workbook, will be provided. The workshop will be held on Tuesday and Thursday evenings from 6-8:30 and will run from Tuesday, May 7 through Thursday, May 30. Participation in the workshop is free and open to the public. Please contact Rachel Waymel at [OSUSagaClub@gmail.com](mailto:OSUSagaClub@gmail.com) if you would like to attend.



Elizabeth Ashman Rowe

This year's Scandinavian Palaeography Workshop forms part of a Scandinavian Palaeography Workshop series offered by The OSU Saga Club. Last summer the group focused on Icelandic Palaeography.

Participants in the Scandinavian Palaeography Workshop will also be preparing for a fall workshop with Professor Elizabeth Ashman Rowe of Cambridge University. Dr. Rowe will be presenting at the annual Texts and Contexts conference (November 15-16, 2013) hosted by The Ohio State University Center for Epigraphical and Palaeographical Studies and will be offering two workshops on Icelandic Palaeography open to students with experience in palaeography and manuscript studies on Thursday, November 14, 2013.

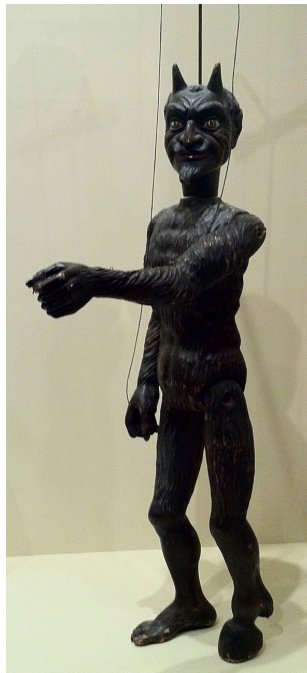


Participants of the Icelandic Palaeography Workshop during the summer of 2012 working in the Rare Books and Manuscripts room at the Thompson Library.

## Faust in Popular Culture

*at the Columbus Museum of Art*  
*“Strings Attached: The Living Tradition of Czech Puppets”*

The legend of Faust has enjoyed a rich dissemination through both popular and erudite circles over the centuries. While the story of the infamous mage has its roots in documented history, the events surrounding the historical Faust quickly became obscured by the popular tales and artistic depictions which in a short amount of time came to have a life of their own. One manifestation of the legend is on display in the Columbus Museum of Art in the current exhibit “Strings Attached: The Living Tradition of Czech Puppets.” The Faust legend found its way into the popular culture of the Czech region, giving rise to the retelling of the tale through beautifully crafted puppets, for use in professional shows as well as home theaters. Stop by the Museum to see a piece of living history and popular legend, along with many other hand-made marionettes, on display from 8 March - 04 August 2013.



Mephistopheles offers his hand to accord a pact.



Various diabolical marionettes on display at the Columbus Museum of Art.

## OPERA COLUMBUS

*at the Southern Theatre*  
 21 E. Main St.  
 Columbus, Ohio 43215



*The Magic Flute*

Mozart’s *The Magic Flute* tells the story of a prince named Tamino who is sent by The Queen of the Night to rescue her daughter Pamina from her nemesis Sarastro. Accompanied by the endearingly incorrigible Papageno and the aid of a magic flute, the besotted Tamino ventures into the temple and quickly finds that all is not as it seems. An enchanting tale that delights audiences of all ages, *The Magic Flute* is perhaps Mozart’s greatest popular success.

Sung in English with English SURTITLE™, the opera will be performed with the Opera Columbus Chorus and Columbus Symphony, and feature the Artists of Atelier Ballet.

Saturday, April 27, 2013, 8 pm

Sunday, April 28, 2013, 2 pm

For information about tickets, please visit:  
<http://www.operacolumbus.org/>

Opera Columbus will present The New York Gilbert & Sullivan Players in *H.M.S. Pinafore* on June 8 and 9.

## CMRS Lectures on iTunes U

Several CMRS Lectures from 2012–2013 are available online to download at iTunes U or streaming through our website at <http://cmrs.osu.edu/events/lectureseries/2012-13.cfm>. Lectures by Christina Lee, Paul Hyams, Julie Singer, John Lindow, James Clifton, Encarnación Juárez-Almendros, and Christopher Baswell are currently available online.

# MEDIEVAL AND RENAISSANCE FAIRE

*An Annual Event at The Ohio State University*

The first Saturday in April was the new weekend of the annual Medieval and Renaissance Faire for all to enjoy with the delights of dances, songs, swordplay, storytellers, minstrels, merchants, legs of turkey, and more! Students, Faculty, Staff, and members of the Columbus community joined the Council for the Medieval and Renaissance Faire for the Thirty-Ninth Annual Medieval and Renaissance Faire in the OSU South Oval. Donning their most dazzling noble garb, or simply throwing on a T-shirt and jeans, people of all ages and walks of life enjoyed the music and merriment.



Richard Firth Green talking to a student at a past Faire.

Many student and community organizations are involved in the planning and organization of the Faire. The Council for the Medieval and Renaissance Faire, the Medieval and Renaissance Performer's Guild, the Society for Creative Anachronism, the Arts and Sciences Student Council, and the Pagan Student Association all play a role in the Faire. The Center for Medieval and Renaissance Studies has long supported the Faire by attending and publicizing the event. The CMRS staff traditionally attends the Faire, donning their finest Faire garb.

Faire merchants sell everything from actual swords and chain mail armor, to handmade jewelry and children's fairy wings. They also have a selection of handmade soaps and perfume oils. The Faire also boasts a great variety of performers! Visitors can see swordfights, wandering minstrels, renditions of Shakespeare, acrobats, singing, dancing, and even Human Combat Chess. Historical groups from around Ohio come to the Faire to bring these historical periods alive. Visitors participated in sword fighting classes, traditional dancing, the making of arts and crafts, and much more.

If you didn't get a chance to enjoy this year's Faire, mark your calendars for next year's Faire during its new weekend at the beginning of April, and make sure to visit one of the other Faires going on in Ohio. To learn more about the Faire, including a schedule of merchants and performers, please visit the Faire's website at <http://cmrf.org.ohio-state.edu/>.



Student dancers from the Medieval and Renaissance Performer's Guild at a past Faire.

*Interested in other Medieval and Renaissance fairs around Ohio?  
Consider visiting one of these events!*

### Great Lakes Medieval Faire and Marketplace

6 July - 11 August 2013  
Weekends Only/Rain or Shine  
11 AM-7 PM  
Rock Creek, OH  
<http://www.medievalfaire.com/>

### Ashville Viking Festival

27 & 28 April 2013  
10 AM-5 PM  
Ashville, OH  
<http://www.ashvillevikingfest.com>

### Ohio Renaissance Festival

31 August - 20 October 2013  
Saturdays, Sundays, and Labor Day  
Monday  
10:30 AM-6:00 PM  
Harveysburg, OH  
<http://www.renfestival.com/>

### Cambridge Medieval Market Faire

(Formerly the Southeastern Ohio Renaissance Faire)  
12 & 13 October 2013  
10:00 AM-6:00 PM  
Cambridge, OH  
Phone: (740)638-5683

